

/4/ Ha bármely tárgyat találnak a fogadó állam partján, partjai közelében vagy ha a tárgy ennek az államnak a kikötőjébe kerül és az harmadik állam hajókárt szenvedett hajójának rakományához tartozik, de a küldő állam állampolgárának tulajdonában van és sem a hajó parancsnoka, sem a tárgy tulajdonosa vagy ügynöke, sem a biztosító nincsenek abban a helyzetben, hogy az ilyen tárgyat megőrizzák, illetőleg azzal rendelkezzenek, akkor a konzuli tisztviselőt meghatalmazottnak keil tekinteni, hogy a tulajdonos nevében olyan intézkedéseket tegyen, amelyeket e célból maga a tulajdonos is megtenne.

41. cikk

A 37.—40. cikkek rendelkezéseit megfelelően alkalmazni keil a repülőgépeknél is.

V. FEJEZET

ZARÓ RENDELKEZÉSEK

42. cikk

/1/ Ezt az Egyezményt meg keil erősíteni és a megerősítő okiratok kicserélésétől számított harmincadik napon lép hatályba. A megerősítő okiratok kicserélésére Berlinben kerül sor.

/2/ Az Egyezmény még további hat hónapig árványben marad attól a naptól számítva, amikor az egyik Magas Szerződő Fél a másik Magas Szerződő Félnek írásban bejelenti az Egyezmény felmondását.

/3/ Az Egyezmény hatályba lépésével a Német Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között Budapesten, az 1957. évi július há 3. napján aláirt Konzuli Egyezmény hatályát veszti.

Ennek hiteläul a Magas Szerződő Felek Meghatalmazottai aláirták és pecsättel látták el az Egyezményt.

Készült Budapesten, 1972. június 28. -än két példányban német és magyar nyelven.

Mindkät szöveg egyaránt hiteles.

**A Német Demokratikus A Magyar Népköztársaság Köztársaság Allamtanácsá- Elnöki Tanácsa nevében
nak Elnöke nevében**

Oskar Fischer

Roska István

Jegyzökönyv

a Német Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között aláirt Konzuli Egyezményhez

A Német Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a mai napon megkötött Konzuli Egyezmény /a továbbiakban: „Egyezmény“/ aláírása alkalmával a Magas Szerződő Felek meghatalmazottai a következökben állapotok meg:

1. A konzuli tisztviselőnek az Egyezmény 36. cikke /2/ bekezdésében említett értesítésére a küldő állam állampolgárának őrizetbe vételétől, letartóztatásától vagy személyes szabadságának bármilyen korlátozásától számított 3 napon belül kerül sor.

2. A konzuli tisztviselő számára az Egyezmény 36. cikkének /3/ bekezdésében meghatározott azt a jogát, hogy a küldő állam állampolgárát meglátogathatja, illetőleg vele a kapcsolatot felveheti, az őrizetbe vételtől, a letartóztatástól vagy a személyes szabadság bármilyen korlátozásától számított 4 napon belül biztosítani keil.

3. A konzuli tisztviselő számára az Egyezmény 36. cikkének /3/ bekezdésében meghatározott azt a jogát, hogy a küldő állam őrizetbe vett, letartóztatott, vagy személyes szabadságában bármilyen módon korlátozott illetőleg szabadságvesztés büntetését töltő állampolgárát meglátogathatja és vele kapcsolatba léphet, időszakos alapon biztosítani keil.

Ennek hiteläul a Magas Szerződő Felek Meghatalmazottai ezt a Jegyzökönyvet aláirták és pecsättel látták el.

Készült Budapesten, 1972. június 28. -än mindkettő német és magyar nyelven, mindkät szöveg egyaránt hiteles.

**A Német Demokratikus A Magyar Népköztársaság Köztársaság Allamtanácsá- Elnöki Tanácsa nevében:
nak Elnöke nevében:**

Oskar Fischer

Roska István